

ФРАНЦУЗСКАЯ РАЗГОВОРНАЯ И ПРОСТОРЕЧНАЯ ЛЕКСИКА В СОВРЕМЕННОМ ИНТЕРНЕТ-ОБЩЕНИИ НА ПРИМЕРЕ ЧАТОВ

Хаятова Нигина Икромджоновна

Преподаватель Бухарского Государственного университета, кафедры «Французской филологии»

Бекмуродова Саида Шамшод кизи

студентка Бухарского Государственного университета

ARTICLE INFO.

Ключевые слова: интернет-коммуникации, сленг, единицы сленга, полисемия, чат и мгновенный обмен сообщениями, молодёжный сленг.

Аннотация

в статье представлена лексика французского языка в интернет пространстве. Статья заключается в том, что интернет-лексика является как неотъемлемой частью языка так и представляет собой одну из наиболее актуальных и противоречивых проблем современной лексикологии. Данная работа способствует решению проблемы определения, сущности и основных отличительных черт изучаемого явления.

<http://www.gospodarkainnowacje.pl/> © 2024 LWAB.

ВВЕДЕНИЕ

В наше время Интернет стал неотъемлемой частью жизни современного человека. Этот ресурс доступен всем людям и именно поэтому, на наш взгляд, он так востребован. Мы даже не задумываемся о том, сколько времени человек уделяет общению в Интернете. Изначально Интернет создавался для использования только в рабочих целях и даже не предполагалось, что он станет настолько необходим. Люди все чаще заменяют реальное общение виртуальным. Существует множество сайтов, через которые происходит общение. Одним из таких сайтов является Интернет-форум, который в последнее время приобрел популярность. Форум не имеет ограничений. Здесь могут общаться люди разных возрастов на любую интересующую их тему. Однако форум менее удобен для тематического общения, но более удобен для широкого круга людей, желающих просто пообщаться.

Сегодня можно сказать, что Интернет имеет не столько информационную функцию, сколько функцию общения. Интернет-коммуникация, являясь сложным и многогранным процессом, до сих пор остается одной из наименее исследованных областей языкового познания. Этот вид общения является предметом исследования представителей различных наук: информатики, психологии и многих других. Следует упомянуть имена ученых, принимавших участие в этих исследованиях и внесших непосредственный вклад в решение проблемы. Это такие известные учёные, как: Е.И. Горошко, В.Е. Иванов, Ю.Д. Бабаева, И.П. Яковлев, С.В. Бориснев, О.А. Гулевич и другие.

Часто многие люди не понимают язык молодого поколения. Когда иностранцы изучают французский язык, ненормативная лексика, в отличие от литературной лексики, изучается не так интенсивно. Иногда студенты лингвистических факультетов сталкиваются с проблемой понимания языка иностранцев при общении с носителями языка. Читая франкоязычные газеты и журналы, слушая радио- и телепередачи, участвуя в интернет-форумах, большинство молодых людей обнаруживают для себя разнообразные нецензурные слова, так называемый сленг иногда сбивает с толку многих людей. Подростающее поколение общается друг с другом на языке, на котором не говорят ни учителя в школе, ни родители.

Важнейшим фактором развития современного общества является компьютеризация. Это влияет на общение на разных уровнях. Это явление привело к развитию инфосферы, основная цель которой – сделать информацию доступной различным категориям пользователей в удобное для них время и место. Отсюда следует, что доминирующие цели современного общества характеризуются необходимостью компьютеризации. Формирующееся информационное общество характеризуется новыми формами коммуникации и их распространением в определенном социальном пространстве через Интернет. На этом этапе можно смело говорить о формировании особой дисциплинарной парадигмы «Интернет-лингвистика». Эта тенденция, возникшая в середине 90-х годов прошлого века на Западе, сегодня развивается достаточно быстро и динамично [Горошко, 2017]. В. Е. Иванов отмечает, что основная функция Интернета, связанная с получением информации, сегодня уже не является ведущей; эту роль берет на себя коммуникативная функция. В связи с этим явлением необходимо понять, что такое термин «коммуникация». [Иванов, 2020]. Общение – от лат. «communication» — означает сообщение, передачу и от «communicare» — делать общим, беседовать, соединять, сообщать, передавать — научный термин (также известный как теория коммуникации, коммуникативная наука, коммуникативная наука и даже — коммунология, коммуникативизм или коммуникативизм) [Яковлев, 2006: 5], а в западно-европейском и американском наименованиях – communication studies, или просто – communications), а также метадискурс (Р. Крэйг), о процессе (социальном) «коммуникации/взаимодействия/интеракции», понимаемом в качестве первоосновы для любых процессов жизни человека и общества, а также сам этот процесс и его результаты. Под коммуникацией под наукой, по мнению И. П. Яковлева, следует понимать научную дисциплину о месте и роли коммуникации в обществе, ее развитии и структуре, процессах и средствах общения и т.п. По мнению С. В. Бориснева, под общением мы подразумеваем социально детерминированное общество. обрабатывать передачу и восприятие информации в условиях межличностного и массового общения по различным каналам с использованием различных средств коммуникации. Объектом исследования интернет-лингвистики является электронное общение, под которым понимается коммуникативное взаимодействие в глобальной компьютерной сети Интернет, а тема исследования касается лингвистически значимых особенностей электронного общения на разных языковых уровнях: морфологическом, лексическом, синтаксическом, текстовом (на уровне текста или совокупности текстов), коммуникативный (уровень коммуникативной стратегии) и т. д.

Интернет-коммуникация – это компьютерное общение между двумя или более людьми, характеризующееся невидимостью коммуникаторов, письменной формой, передаваемой в сообщениях, возможностью немедленной обработки сообщения, а также взаимодействием или обменом электронными сообщениями или взаимным обменом и правом доступа. информация, хранящаяся в компьютерных коммуникаторах. В. Розина рассматривает Интернет-коммуникацию как использование людьми электронных сообщений для развития знаний и взаимопонимания в различных средах, контекстах и культурах Л.Ю. Щипицина считает, что Интернет-коммуникация представляет собой один из исторических этапов в развитии коммуникационных средств и существует наряду с непосредственным общением, опосредованным бумажными носителями, а также общением, опосредованным электронными

приборами. Интернет-коммуникация – это компьютерное общение между двумя или более людьми, характеризующееся невидимостью коммуникаторов, письменной формой, передаваемой в сообщениях, возможностью немедленной обработки сообщения, а также взаимодействием или обменом электронными сообщениями или взаимным обменом и правом доступа. информация, хранящаяся в компьютерных коммуникаторах _0_. В. Розина рассматривает Интернет-коммуникацию как использование людьми электронных сообщений для развития знаний и взаимопонимания в различных средах, контекстах и культурах.

В настоящее время интернет-коммуникация характеризуется несколькими классификационными основаниями для структурированного описания вида общения. Общение в Интернете характеризуется следующими особенностями:

1. Полифония, при которой общение сочетает в себе большое количество различных видов общения.
2. Гипертекст и интерактивные возможности Интернета: полностью или чрезвычайно изменяют создание и восприятие текста.
3. Например, возможность гиперссылки позволяет читателю не только следить за развитием авторского текста, но и осуществлять собственную навигацию.
4. Анонимность и дистанция. Особенностью «анонимности» является ощущение полной свободы и расторможенности, а также она позволяет раскрыть и поделиться своими самыми сокровенными тайнами или желаниями, спросить или дать совет, а также обеспечивает защиту от внешнего контроля и общепринятых моральных норм.

В Интернет общении имеется такое понятие как – сленг. *Сленг – это слова, которые кажутся нарушающими нормы стандартного литературного языка. Причем это очень выразительные и ироничные слова, обозначающие всевозможные бытовые явления.*

1. сленг подобен классическому жаргонизму: слова объединены исключительностью и принадлежат к определенной группе. Современный французский сленг является важной составляющей языка. Такая ситуация вызвана несколькими причинами: социальными, культурными, географическими и политическими.

Использование сленга – это способ обойти принятые в обществе литературные нормы. Говоря об источниках замены словарного запаса, можно выделить влияние других языков.

Молодежный сленг также часто отражает интересы молодежи. Благодаря общению на особом «зашифрованном языке» молодые люди отличаются от взрослых. Молодые люди, использующие сленг, отличаются от остального мира и критически относятся к жизненным ценностям. Используя свой родной язык, молодые люди чувствуют себя членами небольшого, закрытого общества.

Проблемой возникновения термина «сленг» занимались подобные ученые, как Пьер-Морис Ришар, Л.-Ж. Кальве, А. Баррере и Ч.Г. Лиланд, Р.К. Барнхарт, У. Скит, Эрик Партридж, Дж.К. Хоттен, Ф. Гроуз и др. В частности, к примеру, представители американской лингвистики А. Баррере и Ч.Г. Лиланд в словаре “A Dictionary of Slang, Jargon and Cant” допускают ряд версий возникновения слова “slang.” По одной из них, более схожими к слову “slang”, выражающему «двойственное значение», считаются фразы англосаксонского происхождения “slanga” (circumactio), что при переходе на русский язык значит «обращение речи» и “toislanga” (dubietas) «сомнение»^[1].

Существует и иная модификация о происхождении слова «сленг», что сопряжена с проникновением скандинавов (викингов) на зону Европы. Общеизвестно, что Великобритания была подвержена атаке данов (викингов) в течение IX–X столетий, что не могло не сказаться на

стиле, который «вобрал» большое число скандинавских слов, в том числе, вероятно, и термин «сленг». Британский ученый Уолтер Скит, приверженец скандинавской точки зрения возникновения термина “slang”, в свойстве примера приводит ... норвежскую форму глагола “slengja” (to sling), производящую категорию слов со схожим деривационным смыслом: “slengja kieften” to slang, to abuse (унижать, бранить) (literally to sling the jaw); “slengjenamn” a slang-name (имя, прозвище), “slengjeord”, insulting word (унизительность)^[2].

Существует другая гипотеза, в соответствии с которой первоисточником современного слова “slang” считается схожее существительное “sling”, послужившее основанием для дальнейших коннотативных смыслов. Согласно одной из версий, термин “sling” совершается из нижненемецкого языка L.G. “sling” в смысле “noose” «ловушка, западня»^[12]. Лингвисты Ч.Т. Анионс, Э. Уикли кроме того акцентируют подобное значение термина “sling”.

Э. Партридж, автор словаря “The Routledge Dictionary of Historical Slang,” замечает, что этимологией определения “slang” необходимо рассматривать слово “to sling”. Это утверждение отвечает таким сленговым выражениям, как: “to slang the mauleys”; “to sling language”; “to sling the bat”^[13].

Молодежный сленг – увлекательное языковое явление, наличие которого определяется не только возрастом, но и социальными, этническими и общественно-политическими факторами. Подобно тому, как врачи, системные администраторы, рэперы или грабители могут создавать личный сленговый словарь, так и молодые люди, представляющие социальную группу, готовы формировать такой языковой слой. Даже если молодые люди не привязаны к конкретной профессиональной деятельности, они все равно представляют особое общество.

Сленгу присущи следующие особенности^[24]:

1. Языковой набор конкретных групп формируется не на основе речевого стиля, а на основе распространения общих идей и ценностей. Специфический для категории сленг становится символом принадлежности участников к этой группе.
2. Преобладание репрезентативной, а не коммуникативной функции. Если ребенок свидетельствует "chouette" (здорово) вместо "bon", он имеет в виду не одно только трансфертное значение слова (т.е. роль, к примеру, "хорошо"), а еще кое-что. И в случае если попробовать передать это "кое-что", в таком случае это очутится следующего приблизительно содержания - идеей, включающей психологическую оценку явлений разговора.
3. Словарь различных референтных компаний сходится только частично. Более детальный словарь у поколения 70-80 годов. Юношеский сленг, создается в основном возрастной группой от 12-15 вплоть до 24-25 лет. Социолингвисты акцентируют внимание, что подростковые общества носят двусмысленный вид: разговор проходит не только лишь об явных группах, как школьные классы, спорт секции либо кружки уроков внешкольной работой. Это также референтные категории, на которые определяются подростки при создании представлений, манеры себя осуществлять и говорить, одеваться и т.д.
4. Сленг остается более подвижной составляющей языка. Со сменой интересов молодого поколения и взрослением, устаревающие определения стремительными темпами позабываются и им на замену приходят новейшие. В случае если в каждом ином сленге термин может действовать в течении десятков лет, в таком случае в молодежном сленге лишь за минувшее десятилетие буйного мирового прогресса возникло и ушло в историю необыкновенное число слов. В молодежном языке применяется неоднозначная лексика: иностранные фразы, профессионализмы, вульгаризмы, уменьшения, метафоры.

Также сленг характеризуется такими приемами как^[25]:

- снижение синтаксических систем, сокращение услуг либо незавершенность фраз;
- неправильное грамматическое согласование текстов в предложениях, использование плеоназмов и повторений, недостаток объединений в сложных предложениях, что способен быть как невысокой грамотностью, так и желанием добавить особый вид высказываниям;
- аббревиатура, ещё не сделавшаяся самостоятельной лексической единицей;
- использование прямой вопрошающей формы в отсутствии инверсии;
- неаккуратность и просторечность манеры;
- применение местоимения *on* вместо *vous* в свойстве подлежащего;
- опускание частички *ne* в негативных конструкциях;
- прием слогов при произношении и предоставление такого рода фонетики в письме.

Одной из отличительных черт разговорной французской речи считается и то, что в потоке выступления "проглатываются" определенные буквы и даже слоги. И максимальную трудность для восприятия и осмысления иностранцами предполагают сленговые фразы и выражения. Например: *fais gaffe = fais attention*, *avoir la trousse*, *avoir la trouille = avoir peur*, *bises (bises) = je t'embrasse*, *le bail = le contrat*, *ben = et bien*, *crevé = très fatigué*, *bouffer = manger*, *je m'en fiche = ça m'est égale*, *elle prend de la bouteille = elle vieillit*, *avoir un mal fou = avoir des difficultés*, *y en a marre = j'en ai assez*, *chouette = jolie*, *moche = mauvais or laid*, *une boîte = une entreprise*, *filez! = foutez le camps! = partez!*^[26]

Словообразование в сленге происходит по законам общенационального языка. Вместе с этим в молодежном сленге есть все характерные черты общего арго - способы словообразования, применение кодированных слов, конкретные формулировки. Множественные фразы и формулировки классического арго получили вторую жизнедеятельность в языке современного молодого поколения.

Расширение и изменение областей работы личности спровоцировало к жизни и огромное количество неологизмов, интеллектуальных в согласовании с орудиями французского языка.

Заключение

1. Интернет-форум – средство связи, используемое в пространстве сети Интернет между группой пользователей сети Интернет, которые обмениваются сообщениями по определенной интересующей их теме.
2. Этот жанр интернет-общения в наше время остается малоизученным.
3. Наиболее эффективным инструментом общения в Интернете остается Интернет-форум, позволяющий «форумчанам» участвовать в обсуждении интересующей их темы.
4. Форум имеет три основные структуры, а именно: древовидную, настольную и гибридную.
5. Интернет-форум – популярное средство общения в Интернете.
6. Расширение жаргонного состава осуществляется точно так же, как и расширение всего лексикографического состава. Подобным образом можно наблюдать следующие способы создания жаргонных единиц: иноязычные заимствования, метафоризация, аффиксация, аббревиатура, сокращение, антономазия, композиция.
7. К основным функциям сленга относятся номинативная, познавательная, эмоционально-оценочная, экспрессивная, идейная, идентифицирующая и времяберегающая.

8. Существуют устоявшиеся виды сленга, принадлежащие определенной специальности или сословию общества. Более важными и распространенными считаются: студенческий диалект и жаргон в Интернете.

Список использованной литературы

1. Ален Д. пер.Б. Карпов. Судьба французского языка в XXI веке- 2022.
2. Будагов Р.А. Язык - реальность - язык. - М. Наука, 2020.
3. Гак В.Г. Французский язык в современном мире // Иностр. языки в школе. - 2022. - №2.
4. Жаркова Т.И. О сленге французской молодёжи [текст] / Т.И. // Иностранные языки в школе. - 2021. - № 1. - С.96-100.
5. Левин А. Строчков В. В реальности иного мира. Лингвосемантический текст.//Лабиринт-эксцентр, 2021, № 3, с.74-858.
6. Матюгин И.Ю. Как запоминать иностранные слова. - М.: Эйдос, 2022 г 234с.
7. Ожегов С.И. Словарь русского языка. - М., 2022. - 634с.
8. Смирнов Д. Молодежный сленг от Сталина до наших дней/ Комсомольская правда № от 04.09.2018 г. с.212.
9. Петрова Т.С., Понятин Э.Ю. Особенности речи французской молодежи. - Иностр. языки в школе. №2, 2020
10. Электронные словари Мультитран // Мультитран. URL: <http://www.multitrans.ru>
11. Электронные словари ABBYY Lingvo-Online // ABBYY Lingvo-Online. URL: <http://www.lingvo-online.ru/ru>
12. Anna Gavalda. Ensemble cest tout. URL: <http://www.etextlib.ru/Book/Details/35027>
13. Barrere A., Leland Ch.G. A Dictionary of Slang, Jargon & Cant. Vol. 1–2. D.: Gale Research Company, 2020.
14. Bauche H. Le langage populaire. - Paris: Payot, 2021.
15. Brunot F. Histoire de la langue française. - Т. III. - La formation de la langue classique (1600-1660). Paris, 1905.
16. Caradec F. N'ayons pas peur des mots: dictionnaire du français argotique et populaire. - Paris: Larousse, 2016.
17. Dictionnaire de l'argot. - Paris: Larousse, 2015.
18. Diams. Cause A Effet. URL : <http://genius.com/Diams-cause-a-effet-lyrics>
19. Farmer J.S., Henley W.E. Slang and its Analogues Past and Present. Vol. 5 – N.Y.: Kraus Reprint Corporation, 2015.
20. Grose F., Partridge E. A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue. 3th edition. – L.: Routledge & Kegan Paul Limited, 2013.
21. Guiraud P. La stylistique: Lectures. - Paris: Klincksieck, 1970.
22. Hotten J.C. The Slang Dictionary – East Ardsley, Wakefield, Yorks. EP Publishing Ltd., 2012.
23. Khovanskaya Z., Dmitrieva L. Stylistique française. - Moscow: Vyschaya shkola, 2014.
24. L'Encyclopédie.-Vol. XII.-Paris, 1765.
25. Le Figaro [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lefigaro.fr

26. Le Monde [Электронный ресурс]. – Режим доступа: www.lemonde.fr
27. Liberation.Fr [Электронный ресурс] // ежедн. интернет-изд.- Режим доступа: <http://www.liberation.fr>
28. LIVEJOURNAL [Электронный ресурс] // электронный сайт.- Режим доступа: <http://andron-s.livejournal.com/66362.html>
29. Le Robert dictionnaire d'aujourd'hui. - Paris: le Robert, 1992. Le Robert quotidien.-Paris: le Robert, 2016.
30. Les registres et les niveaux de langue. <http://genius.com/Diams-cause-a-effet-lyrics>
31. Хаятова Н.И. «Паралингвистические И Психоллингвистические Методы Когнитивно-Лингвистического Наблюдения И Психологического Анализа На Основе Лабораторных Результатов Французского Языка» - Miasto Przyszłości Kielce 2023 стр.- 230-234
32. Бобокалонов Р.Р. «Netropsychological Symptoms of Smile and Laughter» - AMERICAN Journal of Language, Literacy and Learning in STEM Education – стр 14-19